

# 5 STRANGER THINGS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
The Duffer Brothers

EPISODE 3.01

"Chapter One: Suzie, Do You Copy?"

O verão traz novos empregos e romance. Mas o clima muda quando o rádio de Dustin pega uma transmissão russa, e Will sente que algo está errado.

Escrito por:  
The Duffer Brothers

Dirigido por:  
The Duffer Brothers

Transmissão:  
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

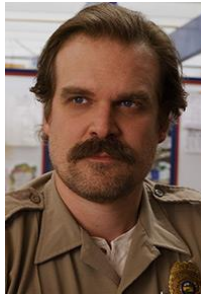
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



## **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.





## **CARY ELWES as Mayor Larry Kline**

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



## **JAKE BUSEY as Bruce**

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



## **ANDREY IVCHENKO as Grigori**

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



## **ALEC UTGOFF as Dr. Alexei**

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER  
THINGS**

---

## Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Michael Park	...	Tom Holloway
Yasen Peyankov	...	Russian Scientist
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Sean Astin	...	Bob Newby
Caroline Arapoglou	...	Mom #1
Alexander Chernyshev	...	Russian Scientist
Erika Coleman	...	Cute Girl
Greta Glenn	...	Secretary #2
Abby Glover	...	New Cute Girl
Nita Hardy	...	Secretary #1
Georgui Kasaev	...	Russian Comm Officer
Sophie Levy	...	Annoyed Girl
Cara Mantella	...	Mom #2
Olan Montgomery	...	Newsman
Dylan Gage	...	Johnny
Leiloni Arrie Pharms	...	Erica's Friend
Anniston Price	...	Holly
Tinsley Price	...	Holly
Lauren Revard	...	Mom #3
John Vodka	...	Major General Stepanov
Susan Williams	...	Customer

1  
00:00:17,559 --> 00:00:19,936  
28 DE JUNHO DE 1984

2  
00:03:59,322 --> 00:04:00,573  
Camarada General.

3  
00:04:03,409 --> 00:04:04,994  
Estamos perto.

4  
00:04:05,453 --> 00:04:06,621  
O senhor pode ver...

5  
00:04:06,913 --> 00:04:08,831  
Pode ver nosso progresso.

6  
00:04:08,915 --> 00:04:10,375  
Só precisamos de mais tem...

7  
00:04:24,472 --> 00:04:25,890  
Você tem um ano.

8  
00:04:28,393 --> 00:04:30,770  
Sim, Camarada General.

9  
00:05:04,971 --> 00:05:06,806  
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

10  
00:05:55,063 --> 00:06:01,361  
CAPÍTULO UM  
ESTÁ ME OUVINDO, SUZIE?

11  
00:06:07,283 --> 00:06:09,619  
UM ANO DEPOIS

12  
00:06:40,983 --> 00:06:43,945



Mike, pare!

13

00:06:44,278 --> 00:06:45,113  
Mike!

14

00:06:46,239 --> 00:06:47,198  
Pare!

15

00:06:48,074 --> 00:06:49,367  
Mike!

16

00:06:50,785 --> 00:06:51,869  
Pare!

17

00:06:54,122 --> 00:06:56,124  
-Quê? Você não gosta?  
-Não!

18

00:07:27,864 --> 00:07:28,906  
Ei!

19

00:07:29,949 --> 00:07:30,867  
Ei!

20

00:07:31,951 --> 00:07:33,411  
No mínimo oito centímetros!

21

00:07:33,619 --> 00:07:35,955  
Deixem oito centímetros  
de porta aberta!

22

00:07:38,916 --> 00:07:41,002  
On, abra esta porta.

23

00:07:41,794 --> 00:07:43,129  
Abra a...

24

00:07:46,215 --> 00:07:47,049  
O que foi?

25

00:07:52,889 --> 00:07:54,682  
Nossa, aquilo foi impagável!

26

00:07:54,891 --> 00:07:56,142  
Você viu a cara dele?

27

00:07:56,976 --> 00:07:58,352  
Parecia um tomate!

28

00:07:58,895 --> 00:08:00,271  
Sim, um tomate gordo.

29

00:08:00,688 --> 00:08:03,065  
-Queria estar com você ainda.  
-Pois é.

30

00:08:03,149 --> 00:08:04,066  
Eu também.

31

00:08:04,150 --> 00:08:06,360  
Mas vejo você amanhã, certo?  
Logo cedo.

32

00:08:06,736 --> 00:08:07,612  
Amanhã.

33

00:08:25,421 --> 00:08:26,672  
-Está atrasado.  
-Foi mal!

34

00:08:26,756 --> 00:08:28,132  
-De novo.

-Perderemos o começo.

35

00:08:28,216 --> 00:08:30,176  
Sim, se ficarem reclamando. Vamos.

36

00:08:30,259 --> 00:08:31,677  
"Se ficarem reclamando."

37

00:08:32,345 --> 00:08:34,597  
-Chega de falar, cara.  
-Vou adivinhar.

38

00:08:34,680 --> 00:08:35,681  
Estava ocupado.

39

00:08:36,057 --> 00:08:37,558  
Nossa, muito maduro, Lucas.

40

00:08:37,642 --> 00:08:39,727  
"On, queria poder te beijar pra sempre

41

00:08:39,810 --> 00:08:41,646  
e nunca mais sair com nossos amigos."

42

00:08:41,729 --> 00:08:42,897  
Lucas, pare.

43

00:08:42,980 --> 00:08:44,565  
-O Will acha engraçado.  
-Porque é.

44

00:08:44,649 --> 00:08:47,568  
É engraçado eu querer momentos românticos  
com minha namorada.

45

00:08:47,652 --> 00:08:49,820

Eu estou num momento romântico  
com a minha.

46

00:08:53,032 --> 00:08:55,326

-Ei!

-Com licença. Perdão.

47

00:08:55,660 --> 00:08:57,620

Me desculpe!

48

00:08:57,745 --> 00:08:59,372

-Com licença. Perdão.

-Perdão.

49

00:09:00,081 --> 00:09:01,082

-Cuidado!

-Perdão.

50

00:09:01,165 --> 00:09:03,167

É, cuidado, seus nerds!

51

00:09:03,251 --> 00:09:04,544

Não é hora de estar na cama?

52

00:09:04,627 --> 00:09:06,087

Não é hora de você morrer?

53

00:09:06,170 --> 00:09:07,922

-Louca.

-Cabeçudo.

54

00:09:08,005 --> 00:09:09,465

-Rata de shopping.

-Cabeção!

55

00:09:10,007 --> 00:09:11,551

Isso foi muito maduro.

56

00:09:18,724 --> 00:09:20,810  
Ei, tonto, sua garotada está aqui.

57

00:09:22,395 --> 00:09:24,105  
De novo? Sério?

58

00:09:30,236 --> 00:09:31,153  
Vão logo!

59

00:09:32,405 --> 00:09:34,198  
Juro que se alguém descobrir...

60

00:09:34,282 --> 00:09:35,283  
Estamos mortos.

61

00:09:42,540 --> 00:09:43,499  
A barra está limpa.

62

00:09:48,754 --> 00:09:51,632  
DIA DOS MORTOS

63

00:09:55,386 --> 00:09:56,304  
Perdão.

64

00:10:01,017 --> 00:10:02,560  
NOSSA EXIBIÇÃO PRINCIPAL

65

00:10:02,643 --> 00:10:04,103  
Viu, Lucas? Deu tempo.

66

00:10:04,186 --> 00:10:06,856  
-Perdemos os trailers.  
-Mas deu tempo, cabeça.

67

00:10:17,033 --> 00:10:18,326  
-Quer bala?  
-Valeu.

68  
00:10:35,593 --> 00:10:37,261  
-Fala sério!  
-Ai, fala sério!

69  
00:10:38,054 --> 00:10:39,180  
Ei!

70  
00:10:44,560 --> 00:10:45,645  
O que foi isso?

71  
00:10:47,521 --> 00:10:48,397  
Que estranho.

72  
00:10:54,987 --> 00:10:56,364  
Não vai funcionar, tonto.

73  
00:10:56,447 --> 00:10:57,448  
Mesmo?

74  
00:12:14,358 --> 00:12:15,443  
E haja luz!

75  
00:12:49,727 --> 00:12:50,644  
Ei.

76  
00:12:51,896 --> 00:12:52,813  
Você está bem?

77  
00:12:53,355 --> 00:12:54,190  
Sim.

78  
00:12:54,899 --> 00:12:55,733

Certeza?

79

00:12:57,276 --> 00:12:58,110  
Claro.

80

00:12:59,320 --> 00:13:00,196  
Certo.

81

00:13:12,750 --> 00:13:13,584  
Merda!

82

00:13:15,711 --> 00:13:17,171  
Merda!

83

00:13:17,254 --> 00:13:18,172  
O que foi?

84

00:13:18,255 --> 00:13:19,840  
-São quase nove horas.  
-O quê?

85

00:13:19,924 --> 00:13:22,301  
Esquecemos do despertador.  
Acabou a luz ontem...

86

00:13:22,384 --> 00:13:23,552  
Merda!

87

00:13:39,318 --> 00:13:40,361  
Ei!

88

00:13:40,444 --> 00:13:42,363  
-Espere.  
-Não, como no trabalho.

89

00:13:42,446 --> 00:13:43,322



-Me atrasei.

-Não.

90

00:13:43,405 --> 00:13:45,366

-Sua bochecha.

-Certo.

91

00:13:45,616 --> 00:13:47,827

-Tenho que ir. Até mais.

-Está bem.

92

00:13:49,662 --> 00:13:50,496

Nojento.

93

00:13:50,579 --> 00:13:54,083

Não acho que você sentirá nojo  
quando se apaixonar.

94

00:13:54,291 --> 00:13:56,335

Não vou me apaixonar.

95

00:13:56,418 --> 00:13:57,253

Está bem.

96

00:14:00,256 --> 00:14:01,298

Ei.

97

00:14:01,924 --> 00:14:03,008

O que houve aqui?

98

00:14:03,217 --> 00:14:04,093

Não sei.

99

00:14:20,609 --> 00:14:22,903

BOB NEWBY  
SUPER-HERÓI

100  
00:14:24,488 --> 00:14:25,906  
Dá pra ir mais rápido?

101  
00:14:26,115 --> 00:14:28,868  
Quer que ele quebre?  
Temos sorte que ainda funciona.

102  
00:14:28,951 --> 00:14:30,870  
É sério, Jonathan. Não posso me atrasar.

103  
00:14:30,953 --> 00:14:33,747  
-A gente não pode se atrasar.  
-Não, eu não posso.

104  
00:14:33,831 --> 00:14:36,584  
-Gostam de você de qualquer jeito.  
-Gostam de você também.

105  
00:14:36,667 --> 00:14:39,712  
Gostam porque sou  
uma máquina de levar café.

106  
00:14:39,795 --> 00:14:41,755  
Não gostam de mim ou me respeitam

107  
00:14:41,839 --> 00:14:44,550  
como um ser humano que respira  
e tem um cérebro.

108  
00:14:44,633 --> 00:14:47,386  
Você só precisa ser paciente, está bem?

109  
00:14:47,761 --> 00:14:49,847  
Eles são meio turrões, sabe? Mas...

110  
00:14:49,972 --> 00:14:52,391

vão mudar quando perceberem  
seu talento pra escrever.

111

00:14:52,474 --> 00:14:54,727

Não preciso desse papo motivacional agora.

112

00:14:55,227 --> 00:14:57,354

Dá só pra ir mais rápido?

113

00:14:57,980 --> 00:14:58,856

Está bem.

114

00:15:06,947 --> 00:15:09,867

Aqui é Líder Dourado pra base.

Estão me ouvindo? Câmbio.

115

00:15:10,910 --> 00:15:13,954

Aqui é Líder Dourado pra base.

Estão me ouvindo? Câmbio.

116

00:15:14,580 --> 00:15:16,790

Repito: Aqui é Líder Dourado

117

00:15:16,874 --> 00:15:19,335

pra base. Estão me ouvindo? Câmbio.

118

00:15:19,710 --> 00:15:22,254

-Repito: Aqui é a merda do Líder Dou...

-Dustin!

119

00:15:22,338 --> 00:15:24,965

-O que foi?

-Relaxe. Pelo amor de Deus.

120

00:15:25,049 --> 00:15:26,884

É área de alcance. Deveriam responder.

121

00:15:26,967 --> 00:15:29,261  
Você ficou um mês fora, querido.  
Talvez tenham...

122

00:15:29,678 --> 00:15:30,804  
se esquecido.

123

00:15:56,956 --> 00:15:58,791  
Ao menos alguém está feliz que voltei.

124

00:16:38,998 --> 00:16:40,082  
É só um sonho.

125

00:16:41,333 --> 00:16:42,209  
Está sonhando.

126

00:16:54,888 --> 00:16:55,848  
Agora!

127

00:17:04,815 --> 00:17:06,942  
BEM-VINDO AO LAR, DUSTIN!

128

00:17:12,948 --> 00:17:14,199  
Bala de canhão!

129

00:17:22,708 --> 00:17:28,255  
-Marco!  
-Polo!

130

00:17:42,478 --> 00:17:43,312  
Meninas.

131

00:17:44,521 --> 00:17:45,689  
Ela está descendo.

132

00:18:00,329 --> 00:18:02,581  
É hora do show.

133  
00:18:39,243 --> 00:18:40,285  
Ei, gorducho!

134  
00:18:41,161 --> 00:18:42,663  
Sem correr no meu turno!

135  
00:18:42,996 --> 00:18:45,332  
Mais uma e será banido pra sempre.

136  
00:18:45,415 --> 00:18:47,209  
Quer ser banido pra sempre, gorducho?

137  
00:18:48,293 --> 00:18:49,336  
Foi o que pensei.

138  
00:18:54,466 --> 00:18:55,717  
Boa tarde, senhoras.

139  
00:18:55,801 --> 00:18:57,302  
Boa tarde, Billy.

140  
00:18:57,803 --> 00:18:59,179  
Belo maiô, Sra. Wheeler.

141  
00:18:59,555 --> 00:19:00,514  
Obrigada.

142  
00:19:17,239 --> 00:19:20,033  
FECHADO - VISITE NOSSA NOVA LOJA  
NO STARCOURT MALL

143  
00:19:20,117 --> 00:19:22,911  
ALUGA-SE

144

00:19:25,164 --> 00:19:28,458  
SALVE O CENTRO! DIGA NÃO AO SHOPPING!  
NA PREFEITURA, TERÇA ÀS 18H.

145

00:19:28,542 --> 00:19:31,044  
MERCEARIA MELVALD

146

00:19:31,128 --> 00:19:34,464  
PROMOÇÃO  
DESCONTOS DE 50% A 70%

147

00:19:37,384 --> 00:19:38,343

-Oi.

-Oi.

148

00:19:38,886 --> 00:19:39,761  
Está ocupada?

149

00:19:40,179 --> 00:19:42,181  
É nosso primeiro cliente, então...

150

00:19:45,225 --> 00:19:46,185  
O que foi agora?

151

00:19:47,519 --> 00:19:50,647  
Aí, a On simplesmente bateu a porta

152

00:19:50,731 --> 00:19:51,899  
bem na minha cara.

153

00:19:53,275 --> 00:19:56,236  
É aquele filho da puta metido do Mike.

154

00:19:56,320 --> 00:19:58,238  
Ele a está desencaminhando, é sério.

155

00:19:58,322 --> 00:20:00,866  
Vou perder o controle, Joyce.

156

00:20:00,949 --> 00:20:02,910  
Acalme-se, Hopper.

157

00:20:02,993 --> 00:20:04,494  
Preciso que eles terminem.

158

00:20:04,578 --> 00:20:06,163  
A decisão não é sua.

159

00:20:06,455 --> 00:20:09,708  
Estão passando tempo demais juntos.

160

00:20:10,375 --> 00:20:12,002  
Você concorda comigo, né?

161

00:20:12,294 --> 00:20:14,963  
Mas eles estão só se beijando, não é?

162

00:20:15,380 --> 00:20:17,758  
Sim, mas é o tempo todo.

163

00:20:17,841 --> 00:20:20,135  
É o tempo todo!

164

00:20:20,219 --> 00:20:23,013  
Sabe? Isso não é normal,

165

00:20:23,180 --> 00:20:24,640  
não é saudável...

166

00:20:24,723 --> 00:20:27,184



Não pode separá-los à força.

167

00:20:27,517 --> 00:20:29,645  
Não são mais criancinhas, Hopper.

168

00:20:29,728 --> 00:20:30,896  
São adolescentes.

169

00:20:30,979 --> 00:20:33,482  
Se ficar mandando neles, vão se rebelar.

170

00:20:33,565 --> 00:20:34,900  
É o que eles fazem.

171

00:20:34,983 --> 00:20:37,486  
Então tenho que deixá-los  
fazer o que quiserem?

172

00:20:37,694 --> 00:20:40,530  
Não é isso.  
Acho que deve conversar com eles.

173

00:20:40,948 --> 00:20:43,075  
Não, porque conversar não funciona.

174

00:20:43,158 --> 00:20:45,744  
Não é gritar. Não é dar ordens.

175

00:20:46,078 --> 00:20:47,412  
É conversar com eles.

176

00:20:48,247 --> 00:20:49,957  
Sabe, de coração aberto.

177

00:20:51,708 --> 00:20:52,834  
Coração aberto?

178

00:20:53,877 --> 00:20:54,711  
Como assim?

179

00:20:54,795 --> 00:20:58,382  
Peça que se sentem e converse com eles  
como se fosse um amigo.

180

00:20:58,465 --> 00:21:01,218  
Sei que se conversar com eles  
no mesmo nível,

181

00:21:01,301 --> 00:21:02,803  
eles começam a ouvir.

182

00:21:02,886 --> 00:21:05,472  
E aí, você pode começar  
a criar alguns limites.

183

00:21:06,306 --> 00:21:07,891  
-Limites.  
-Sim, mas,

184

00:21:07,975 --> 00:21:11,812  
Hop, é importante que,  
não importa como reajam,

185

00:21:11,937 --> 00:21:13,063  
você fique calmo.

186

00:21:13,397 --> 00:21:15,399  
Não pode perder a cabeça.

187

00:21:17,818 --> 00:21:19,861  
Você poderia fazer isso por mim?

188

00:21:20,112 --> 00:21:20,946  
Não.

189  
00:21:21,196 --> 00:21:23,490  
Poderia, sim. Venha depois do trabalho.

190  
00:21:23,573 --> 00:21:25,033  
-Sim.  
-Não.

191  
00:21:25,117 --> 00:21:27,703  
Só funciona se vier de você.

192  
00:21:29,454 --> 00:21:30,289  
Mas...

193  
00:21:31,081 --> 00:21:34,042  
-Mas?  
-Talvez eu possa ajudá-lo...

194  
00:21:34,501 --> 00:21:36,670  
a achar as palavras certas.

195  
00:21:53,395 --> 00:21:54,688  
-Obrigada, flor.  
-Pra você.

196  
00:21:55,981 --> 00:21:56,898  
Pra você.

197  
00:21:57,316 --> 00:21:58,900  
-Obrigada.  
-De nada.

198  
00:22:01,486 --> 00:22:03,196  
Ai, não! Nancy!

199  
00:22:03,572 --> 00:22:04,406  
Perdão.

200  
00:22:09,161 --> 00:22:11,621  
-Que tal uma matéria sobre o Irã?  
-Quero algo local.

201  
00:22:11,705 --> 00:22:14,583  
Haverá um concurso de beleza  
na feira este ano.

202  
00:22:14,666 --> 00:22:17,210  
Quero algo pra primeira página, Bruce.

203  
00:22:17,294 --> 00:22:19,171  
Você não deve ter visto a Lucy Lebrock,

204  
00:22:19,254 --> 00:22:21,590  
porque tenho certeza  
que ela é "de primeira".

205  
00:22:23,008 --> 00:22:26,219  
Pessoal! Imprimiremos em seis horas.  
Quero algo de verdade.

206  
00:22:26,303 --> 00:22:27,637  
Acho que são de verdade.

207  
00:22:30,432 --> 00:22:31,808  
Que tal o Starcourt?

208  
00:22:35,812 --> 00:22:37,022  
Eu estava...

209  
00:22:37,105 --> 00:22:37,981  
pensando...

210  
00:22:38,815 --> 00:22:40,859  
Sei que todos amam o shopping, mas...

211  
00:22:40,942 --> 00:22:43,362  
quantas lojas fecharam  
desde que ele abriu?

212  
00:22:44,154 --> 00:22:46,490  
Cinco na avenida principal, pelo menos.

213  
00:22:46,698 --> 00:22:48,658  
Ele está mudando a nossa cidade

214  
00:22:48,742 --> 00:22:51,912  
-de uma forma...  
-"A Morte das Cidadezinhas Americanas."

215  
00:22:51,995 --> 00:22:52,913  
Gostei.

216  
00:22:52,996 --> 00:22:54,289  
Gostei muito.

217  
00:22:54,998 --> 00:22:57,501  
Mas acho que tenho algo mais apimentado.

218  
00:22:57,834 --> 00:23:01,880  
É sobre a falta de mostarda  
no meu hambúguer.

219  
00:23:05,133 --> 00:23:06,593  
Pode seguir as pistas

220  
00:23:06,676 --> 00:23:09,429  
e solucionar o caso

da falta do molho, Nancy Drew?

221

00:23:10,931 --> 00:23:11,848

Perdão.

222

00:23:14,893 --> 00:23:17,604

Cuidado, Phil.

Ela pode estar atrás do seu cargo.

223

00:23:20,190 --> 00:23:21,024

Nossa.

224

00:23:21,441 --> 00:23:22,359

Melhorou?

225

00:23:22,484 --> 00:23:23,735

Ainda está ardendo.

226

00:23:27,656 --> 00:23:28,490

Espinha nova?

227

00:23:30,033 --> 00:23:31,034

Qual seu problema?

228

00:23:31,118 --> 00:23:32,327

Só perguntei.

229

00:23:33,370 --> 00:23:35,330

Eu o chamo de Relógio Infinito.

230

00:23:35,789 --> 00:23:39,334

Movido a vento. Muito útil no apocalipse.

231

00:23:41,002 --> 00:23:43,004

Agora, apresento a vocês

232

00:23:43,088 --> 00:23:44,589  
o Batedor.

233

00:23:48,844 --> 00:23:49,928  
Bem maneiro, né?

234

00:23:50,178 --> 00:23:51,096  
Mas esta...

235

00:23:51,513 --> 00:23:53,390  
esta é minha obra-prima.

236

00:23:55,892 --> 00:23:58,437  
Quero que conheçam...

237

00:23:59,312 --> 00:24:00,397  
o Cérebro.

238

00:24:02,023 --> 00:24:04,067  
O que exatamente é isso?

239

00:24:04,151 --> 00:24:07,737  
Uma exclusiva torre de rádio desmontada,  
movida a bateria.

240

00:24:09,322 --> 00:24:12,075  
Então, isso é um rádio amador.

241

00:24:12,451 --> 00:24:14,369  
É o Cadillac dos rádios amadores.

242

00:24:14,453 --> 00:24:17,497  
Ele oferece uma conexão  
superclara em longas distâncias.

243



00:24:17,581 --> 00:24:19,583  
Estou falando do polo norte ao sul.

244  
00:24:20,417 --> 00:24:23,462  
Posso falar com minha namorada  
quando e onde eu quiser.

245  
00:24:24,379 --> 00:24:25,297  
Namorada?

246  
00:24:26,673 --> 00:24:28,258  
Então o nome dela é Suzie?

247  
00:24:28,341 --> 00:24:31,678  
-Suzie com "z". Ela é de Utah.  
-Meninas vão ao acampamento de ciências?

248  
00:24:31,761 --> 00:24:34,055  
-A Suzie, sim. Ela é um gênio.  
-Bonita?

249  
00:24:34,139 --> 00:24:36,183  
Pense na Phoebe Cates, só que mais gata.

250  
00:24:36,266 --> 00:24:38,685  
-O que foi?  
-Vamos falar com a namorada do Dustin.

251  
00:24:39,060 --> 00:24:40,145  
Namorada?

252  
00:24:43,732 --> 00:24:46,735  
Pronto, uma bola de chocolate.  
Deu US\$ 1,25.

253  
00:24:47,360 --> 00:24:48,278  
Algo mais?

254

00:24:49,404 --> 00:24:51,156  
Nossa, Purdue.

255

00:24:51,281 --> 00:24:53,366  
-Que chique.  
-Sim, estou animada.

256

00:24:55,076 --> 00:24:57,579  
Sabe, até considerei ir pra lá,

257

00:24:57,746 --> 00:24:59,706  
pra Purdue, mas pensei: quer saber?

258

00:25:00,373 --> 00:25:02,834  
Acho que preciso de experiência de vida

259

00:25:02,918 --> 00:25:05,170  
antes de ir pra faculdade,  
pra ver como é.

260

00:25:05,253 --> 00:25:06,671  
Tipo, não sei,

261

00:25:06,755 --> 00:25:08,965  
pra ver como é ganhar um salário, sabe?

262

00:25:09,841 --> 00:25:10,884  
Ai, me desculpe.

263

00:25:10,967 --> 00:25:13,386  
-Acho que é importante.  
-Sim, claro.

264

00:25:13,470 --> 00:25:14,888  
Bem, isso foi divertido.

265

00:25:15,305 --> 00:25:17,140  
Poderíamos, não sei,

266

00:25:17,224 --> 00:25:19,392  
sair este fim de semana. Ai, perdão.

267

00:25:20,352 --> 00:25:22,145  
Não sei. Talvez semana que vem...

268

00:25:22,229 --> 00:25:23,980  
É, estou ocupada.

269

00:25:24,105 --> 00:25:25,315  
Tudo bem. Eu...

270

00:25:25,398 --> 00:25:27,108  
vou trabalhar aqui semana que vem.

271

00:25:27,275 --> 00:25:29,236  
Na semana seguinte é melhor pra mim.

272

00:25:29,528 --> 00:25:31,488  
Não, me desculpe. Não posso.

273

00:25:31,571 --> 00:25:33,782  
Bem, obrigada.

274

00:25:34,282 --> 00:25:37,077  
Este é meu primeiro dia aqui.

275

00:25:39,663 --> 00:25:42,040  
E temos mais um fora.

276

00:25:42,791 --> 00:25:44,793

Já está seis a zero, Popeye.

277

00:25:44,876 --> 00:25:46,044  
MANDOU BEM - MANDOU MAL

278

00:25:46,127 --> 00:25:47,128  
É, sei contar.

279

00:25:47,212 --> 00:25:49,005  
Isso significa que você manda mal.

280

00:25:49,089 --> 00:25:50,549  
Sim, eu sei ler também.

281

00:25:50,632 --> 00:25:51,800  
Desde quando?

282

00:25:51,883 --> 00:25:53,426  
É esse chapéu estúpido.

283

00:25:53,510 --> 00:25:56,054  
Está arruinando  
minha melhor característica.

284

00:25:56,137 --> 00:25:58,557  
É, a política da empresa é um saco.

285

00:25:59,349 --> 00:26:03,270  
Sabe, é uma ideia louca, mas já pensou...

286

00:26:04,104 --> 00:26:05,021  
em falar a verdade?

287

00:26:05,105 --> 00:26:07,107  
Que não consegui entrar na faculdade

288

00:26:07,190 --> 00:26:09,442  
e o meu pai quer me dar uma lição?

289

00:26:09,526 --> 00:26:12,487  
Que ganho três dólares por hora  
e não tenho futuro?

290

00:26:13,488 --> 00:26:14,489  
Olhe, atrás de você.

291

00:26:15,865 --> 00:26:17,784  
Merda. Está bem...

292

00:26:18,702 --> 00:26:19,744  
Vou tentar, certo?

293

00:26:20,829 --> 00:26:21,830  
E quer saber?

294

00:26:22,622 --> 00:26:25,542  
-Dane-se a política da empresa.  
-Nossa, você é outro homem.

295

00:26:25,625 --> 00:26:26,459  
Não sou?

296

00:26:27,335 --> 00:26:29,212  
Olá, meninas. Não vi vocês.

297

00:26:29,296 --> 00:26:32,132  
Querem velejar comigo  
nesse oceano de sabor?

298

00:26:32,215 --> 00:26:34,676  
Serei seu capitão. Sou Steve Harrington.

299

00:26:35,343 --&gt; 00:26:36,177

Ai, Deus.

300

00:26:36,261 --&gt; 00:26:38,221

Querem experimentar o de cereja?

301

00:26:38,597 --&gt; 00:26:40,056

Não, ninguém?

302

00:26:40,140 --&gt; 00:26:42,350

Banana split? Pra quatro pessoas?

303

00:26:42,684 --&gt; 00:26:45,145

Não querem dividir? Ninguém?

Está quente lá fora.

304

00:26:45,687 --&gt; 00:26:48,231

Sei que é uma conversa difícil...

305

00:26:48,815 --&gt; 00:26:52,360

mas espero que saibam  
que gosto muito de vocês.

306

00:26:52,819 --&gt; 00:26:54,529

-E sei que vocês...

-Contato visual.

307

00:26:59,117 --&gt; 00:27:00,035

Sei que vocês...

308

00:27:01,202 --&gt; 00:27:03,163

gostam muito um do outro.

309

00:27:03,246 --&gt; 00:27:04,623

Isso não se parece comigo.

310  
00:27:04,706 --> 00:27:06,541  
Continue. Vamos.

311  
00:27:08,460 --> 00:27:12,839  
E é por isso que acho importante  
estabelecermos alguns limites...

312  
00:27:13,757 --> 00:27:15,550  
daqui pra frente...

313  
00:27:17,135 --> 00:27:19,179  
Sem olhar. Você sabe, vamos...

314  
00:27:20,305 --> 00:27:22,432  
...pra construirmos um ambiente...

315  
00:27:24,017 --> 00:27:24,934  
onde todos...

316  
00:27:25,518 --> 00:27:26,936  
se sintam confortáveis

317  
00:27:27,604 --> 00:27:29,022  
e tenham confiança

318  
00:27:29,981 --> 00:27:30,857  
e abertura...

319  
00:27:32,901 --> 00:27:34,611  
"Expressar sentimentos..."

320  
00:27:34,694 --> 00:27:37,238  
...pra expressar sentimentos...  
Não vai funcionar.

321

00:27:37,697 --> 00:27:39,032  
Isso não vai funcionar.

322  
00:27:39,115 --> 00:27:41,368  
Vai, sim. Prometo.

323  
00:27:41,451 --> 00:27:42,702  
Vamos!

324  
00:27:42,827 --> 00:27:44,412  
Talvez eu mate o Mike.

325  
00:27:45,330 --> 00:27:47,457  
Sou delegado de polícia, posso encobrir.

326  
00:27:48,166 --> 00:27:49,250  
Você consegue.

327  
00:27:49,334 --> 00:27:50,418  
Prometo.

328  
00:27:56,633 --> 00:27:57,717  
Quer jantar hoje?

329  
00:28:00,303 --> 00:28:01,680  
Pode me dar umas dicas.

330  
00:28:04,849 --> 00:28:05,684  
Eu...

331  
00:28:06,685 --> 00:28:07,977  
tenho planos.

332  
00:28:08,770 --> 00:28:10,021  
Claro, tudo bem.



333  
00:28:15,068 --> 00:28:16,820  
Olhe, um cliente.

334  
00:28:17,487 --> 00:28:20,156  
-Oi, Carol.  
-Oi, Joyce.

335  
00:28:20,240 --> 00:28:21,950  
Como vai? Que bom ver você.

336  
00:28:22,033 --> 00:28:24,703  
O Georgie vai fazer 13 anos.

337  
00:28:24,786 --> 00:28:26,496  
Nossa, 13?

338  
00:28:26,579 --> 00:28:27,580  
Pois é!

339  
00:28:27,664 --> 00:28:29,457  
Estou um pouco perdida.

340  
00:28:40,260 --> 00:28:41,761  
Já não subimos o bastante?

341  
00:28:41,845 --> 00:28:43,763  
O Cérebro funciona melhor a cem metros.

342  
00:28:43,847 --> 00:28:46,307  
Com certeza as pessoas  
em Utah têm telefone.

343  
00:28:46,391 --> 00:28:47,726  
Sim, mas a Suzie é mórmon.

344

00:28:47,809 --> 00:28:49,769  
Que merda. Ela não tem energia elétrica?

345  
00:28:49,853 --> 00:28:50,937  
Os amish que não têm.

346  
00:28:51,020 --> 00:28:51,855  
O que são mórmons?

347  
00:28:51,938 --> 00:28:53,481  
Branços super-religiosas.

348  
00:28:53,732 --> 00:28:55,692  
Têm energia elétrica, carros, mas...

349  
00:28:56,317 --> 00:28:58,778  
como não sou mórmon,  
os pais dela não aprovariam.

350  
00:29:00,196 --> 00:29:01,156  
É um pouco...

351  
00:29:02,115 --> 00:29:04,325  
-shakespeariano.  
-Shakespeariano?

352  
00:29:04,909 --> 00:29:07,287  
Sim, como Romeu e Julieta.

353  
00:29:07,370 --> 00:29:08,204  
Certo.

354  
00:29:08,621 --> 00:29:10,123  
-Amantes malfadados.  
-Entendi.

355

00:29:10,206 --> 00:29:11,166  
Pessoal!

356  
00:29:13,001 --> 00:29:14,377  
Isso é divertido, mas...

357  
00:29:14,836 --> 00:29:15,837  
Tenho que ir pra casa.

358  
00:29:15,920 --> 00:29:17,547  
-Estamos quase lá.  
-Foi mal, cara.

359  
00:29:17,630 --> 00:29:18,506  
Toque de recolher.

360  
00:29:18,923 --> 00:29:20,592  
-Vamos nessa.  
-Boa sorte.

361  
00:29:23,636 --> 00:29:25,680  
-Toque de recolher às 16h?  
-É mentira.

362  
00:29:25,764 --> 00:29:27,682  
-Está assim o verão todo.  
-É romântico.

363  
00:29:27,766 --> 00:29:29,350  
-É nojento.  
-É palhaçada.

364  
00:29:30,351 --> 00:29:31,436  
Acabei de voltar.

365  
00:29:34,063 --> 00:29:35,023  
Bom, problema deles.

366  
00:29:35,732 --> 00:29:36,941  
Para o alto e avante!

367  
00:29:37,192 --> 00:29:38,276  
A Suzie está esperando.

368  
00:29:55,043 --> 00:29:56,377  
Will, vamos!

369  
00:31:25,592 --> 00:31:27,468  
Estava ótima, Sra. Wheeler.

370  
00:31:28,678 --> 00:31:29,554  
Obrigada.

371  
00:31:29,929 --> 00:31:31,097  
Está em forma.

372  
00:31:31,806 --> 00:31:32,765  
Bem...

373  
00:31:33,433 --> 00:31:34,934  
você é que está em ótima forma.

374  
00:31:35,935 --> 00:31:37,228  
Perdão, digo...

375  
00:31:38,021 --> 00:31:40,899  
Já o vi dando...

376  
00:31:41,649 --> 00:31:43,484  
aula. Aula de natação.

377  
00:31:44,277 --> 00:31:45,945

Sabe, eu posso...

378

00:31:46,696 --> 00:31:48,031  
te ensinar, se quiser.

379

00:31:49,365 --> 00:31:50,533  
Sei todos os estilos.

380

00:31:50,992 --> 00:31:52,160  
Nado livre.

381

00:31:53,202 --> 00:31:54,078  
Borboleta.

382

00:31:57,040 --> 00:31:58,374  
Peito.

383

00:32:01,753 --> 00:32:02,712  
Está bem?

384

00:32:04,005 --> 00:32:06,716  
Não sabia que dava aula pra adultos.

385

00:32:06,883 --> 00:32:08,384  
Bem, ofereço...

386

00:32:09,594 --> 00:32:13,139  
aulas mais avançadas  
para uma clientela selecionada.

387

00:32:14,140 --> 00:32:17,018  
Pensando bem, há uma boa piscina

388

00:32:17,268 --> 00:32:20,480  
no Motel 6, na Cornwallis.

389  
00:32:20,813 --> 00:32:21,981  
É bem tranquilo.

390  
00:32:23,316 --> 00:32:24,734  
Sabe, bem reservado.

391  
00:32:27,320 --> 00:32:28,613  
Que tal hoje à noite?

392  
00:32:29,864 --> 00:32:30,782  
Às oito?

393  
00:32:34,118 --> 00:32:35,036  
Perdão.

394  
00:32:35,578 --> 00:32:36,412  
Não posso.

395  
00:32:36,496 --> 00:32:37,956  
Não pode o quê? Se divertir?

396  
00:32:39,457 --> 00:32:41,167  
-Sra. Wheeler.  
-Não.

397  
00:32:42,418 --> 00:32:45,797  
É que acho que não preciso de aulas.

398  
00:32:46,214 --> 00:32:48,132  
Sabe, eu acho que precisa.

399  
00:32:48,508 --> 00:32:51,219  
Só acho que não teve o professor certo.

400  
00:32:51,469 --> 00:32:53,846

-Eu...

-Vai ser...

401

00:32:54,097 --> 00:32:56,516  
o melhor exercício da sua vida.

402

00:33:04,524 --> 00:33:05,400  
Chegamos.

403

00:33:05,817 --> 00:33:07,694  
É, só demorou cinco horas.

404

00:33:07,819 --> 00:33:09,612  
Por que não ficamos jogando D & D?

405

00:33:10,113 --> 00:33:11,280  
Que sede.

406

00:33:24,085 --> 00:33:26,129  
Sério que bebeu o resto da nossa água?

407

00:33:59,037 --> 00:34:00,413  
Impressionante, não?

408

00:34:00,830 --> 00:34:02,665  
-É.  
-Prontos pra conhecerem meu amor?

409

00:34:02,749 --> 00:34:04,042  
-Sim, claro.  
-Sim.

410

00:34:07,628 --> 00:34:10,798  
Suzie, aqui é o Dustin.  
Está me ouvindo? Câmbio.

411

00:34:15,595 --> 00:34:17,764  
Um segundo. Ela talvez... Ela está lá.

412  
00:34:17,847 --> 00:34:18,723  
Suzie...

413  
00:34:19,640 --> 00:34:21,642  
aqui é o Dustin. Está me ouvindo? Câmbio.

414  
00:34:25,938 --> 00:34:27,690  
Sei que ela está lá. É que...

415  
00:34:27,815 --> 00:34:29,859  
-Sim.

-Talvez esteja ocupada ou...

416  
00:34:29,942 --> 00:34:31,819  
-Sim.

-Está na hora do jantar.

417  
00:34:32,153 --> 00:34:33,237  
-É.  
-Aqui.

418  
00:34:36,115 --> 00:34:39,118  
Suzie, está me ouvindo?  
Aqui é o Dustin. Câmbio.

419  
00:34:43,456 --> 00:34:46,793  
Suzie, está me ouvindo?  
Aqui é o Dustin. Câmbio.

420  
00:34:59,180 --> 00:35:00,640  
Oi, meninos. Cheguei.

421  
00:35:03,351 --> 00:35:04,268  
Meninos?



422  
00:35:07,188 --> 00:35:08,106  
Olá?

423  
00:35:33,464 --> 00:35:35,174  
Com quem quer falar depois?

424  
00:35:37,635 --> 00:35:39,303  
Estou falando do Frasier, Sam.

425  
00:35:39,929 --> 00:35:43,599  
Ele tomou uns goles de Chianti  
e me pediu em casamento.

426  
00:35:45,059 --> 00:35:47,145  
Você falou uns goles ou uns barris?

427  
00:35:52,733 --> 00:35:55,862  
-São engraçados, não acha?  
-Sim.

428  
00:35:56,863 --> 00:35:59,490  
Queria que eles voltassem  
a ficar juntos logo.

429  
00:35:59,615 --> 00:36:00,741  
Eu também.

430  
00:36:01,159 --> 00:36:02,660  
Não acha que eu ainda...

431  
00:36:02,743 --> 00:36:04,495  
-Claro que eu...  
-Com certeza...

432  
00:36:08,708 --> 00:36:11,752

Diga a todos que ligarei  
depois do casamento amanhã.

433

00:36:13,921 --> 00:36:15,381  
Amanhã? Por que a pressa?

434

00:36:16,966 --> 00:36:21,429  
O Frasier planejou de forma romântica  
e atenciosa para nos casarmos...

435

00:36:52,168 --> 00:36:53,753  
Merda!

436

00:36:54,670 --> 00:36:55,755  
Hawkins Post.

437

00:36:59,050 --> 00:37:00,134  
Um momento.

438

00:37:00,301 --> 00:37:02,511  
Perdão. Pode repetir?

439

00:37:07,683 --> 00:37:10,102  
DORIS DRISCOLL, ESTRADA CORNWALLIS, 4819  
DOENÇA - RATOS

440

00:37:26,953 --> 00:37:30,206  
...por isso é importante  
estabelecermos esses limites...

441

00:37:31,832 --> 00:37:36,212  
daqui pra frente, pra criamos  
um ambiente onde...

442

00:37:38,172 --> 00:37:41,008  
nos sintamos confortáveis  
e tenhamos confiança e abertura...

443  
00:37:44,303 --> 00:37:45,888  
Merda.

444  
00:37:48,432 --> 00:37:50,810  
"Pra expressar sentimentos."

445  
00:38:12,748 --> 00:38:13,708  
Ei!

446  
00:38:15,293 --> 00:38:16,168  
Sim?

447  
00:38:17,086 --> 00:38:18,587  
Posso falar com vocês?

448  
00:38:29,265 --> 00:38:30,099  
Oi.

449  
00:38:31,183 --> 00:38:32,143  
Oi.

450  
00:39:15,770 --> 00:39:16,979  
O que eu...

451  
00:39:20,524 --> 00:39:22,360  
precisava dizer pra vocês...

452  
00:39:25,321 --> 00:39:26,447  
O que eu queria...

453  
00:39:27,490 --> 00:39:28,491  
dizer pra vocês...

454  
00:39:29,867 --> 00:39:30,701

é que...

455  
00:39:33,287 --> 00:39:34,497  
Estamos encrencados.

456  
00:39:42,463 --> 00:39:43,297  
Não.

457  
00:39:45,299 --> 00:39:46,842  
Não, ninguém está encrencado.

458  
00:39:47,176 --> 00:39:48,302  
Eu só...

459  
00:39:56,018 --> 00:39:57,019  
Sabe?

460  
00:39:57,645 --> 00:39:58,604  
Sua mãe ligou.

461  
00:40:00,564 --> 00:40:01,440  
O quê?

462  
00:40:02,525 --> 00:40:03,359  
É.

463  
00:40:03,818 --> 00:40:05,611  
Ela precisa de você em casa agora.

464  
00:40:05,945 --> 00:40:07,196  
Está tudo bem?

465  
00:40:07,530 --> 00:40:08,656  
Não, acho que não.

466

00:40:09,448 --> 00:40:10,574  
É sua avó.

467  
00:40:14,161 --> 00:40:15,454  
-Ela morreu?  
-Não.

468  
00:40:15,538 --> 00:40:16,914  
-Ela caiu de novo?  
-Não.

469  
00:40:17,206 --> 00:40:18,332  
Ela está com câncer?

470  
00:40:18,999 --> 00:40:20,835  
-Não.  
-Então não entendi.

471  
00:40:20,918 --> 00:40:22,336  
O que houve com a vovó?

472  
00:40:23,671 --> 00:40:26,465  
Nada. Não tem nada errado com a vovó.

473  
00:40:27,174 --> 00:40:28,384  
-O quê?  
-Mas...

474  
00:40:29,009 --> 00:40:33,514  
tem algo muito errado  
nesse negócio entre você e a On.

475  
00:40:36,183 --> 00:40:37,810  
Seu mentiroso do caralho!

476  
00:40:43,816 --> 00:40:44,859  
Está louco!

477  
00:40:44,942 --> 00:40:46,026  
Louco?

478  
00:40:47,945 --> 00:40:49,697  
Quer ver o que é loucura?

479  
00:40:50,865 --> 00:40:52,867  
Me desrespeite de novo.

480  
00:40:54,577 --> 00:40:55,661  
Está bem?

481  
00:40:58,080 --> 00:40:59,707  
É isso que vai acontecer.

482  
00:41:01,167 --> 00:41:02,626  
Vou levá-lo pra casa.

483  
00:41:04,295 --> 00:41:07,047  
E eu vou falar...

484  
00:41:08,132 --> 00:41:11,510  
e você vai ouvir.

485  
00:41:12,887 --> 00:41:14,555  
E então, talvez...

486  
00:41:15,973 --> 00:41:18,976  
talvez no final, talvez se você  
tiver sorte, talvez...

487  
00:41:19,977 --> 00:41:21,687  
eu continue...

488

00:41:22,813 --> 00:41:27,651  
a permitir que você namore minha filha.

489

00:41:32,323 --> 00:41:35,576  
Faça sinal afirmativo se entendeu!

490

00:41:39,872 --> 00:41:42,333  
Está me ouvindo? Aqui é o Dustin. Câmbio.

491

00:41:46,212 --> 00:41:49,840  
Suzie, aqui é o Dustin.  
Está me ouvindo? Câmbio.

492

00:41:52,551 --> 00:41:56,055  
Suzie, aqui é seu Dustin.  
Está me ouvindo? Câmbio.

493

00:41:57,765 --> 00:42:00,226  
-Suzie...  
-Dustin, vamos! Ela não está lá.

494

00:42:00,309 --> 00:42:01,810  
Ela está lá. Ela vai atender.

495

00:42:01,894 --> 00:42:05,564  
-Talvez o Cérebro não funcione.  
-Ou talvez a Suzie não exista.

496

00:42:05,648 --> 00:42:06,565  
Ela existe.

497

00:42:06,649 --> 00:42:08,984  
Ela é um gênio  
e mais gata que a Phoebe Cates?

498

00:42:09,485 --> 00:42:11,362  
Nenhuma garota é tão perfeita.

499

00:42:11,904 --> 00:42:12,821  
É mesmo?

500

00:42:14,490 --> 00:42:15,366  
Digo...

501

00:42:15,741 --> 00:42:16,825  
você é perfeita.

502

00:42:17,701 --> 00:42:19,787  
Digo, perfeita do seu jeito.

503

00:42:19,870 --> 00:42:21,622  
Você é especial... do seu jeito.

504

00:42:23,249 --> 00:42:24,458  
Relaxe, estava brincando.

505

00:42:25,125 --> 00:42:28,754  
Claro que sou perfeita  
e claro que Dustin está mentindo.

506

00:42:29,505 --> 00:42:30,464  
Vamos, Don Juan.

507

00:42:32,508 --> 00:42:33,968  
-Aonde vão?  
-Pra casa.

508

00:42:35,553 --> 00:42:36,679  
Bem...

509

00:42:37,263 --> 00:42:38,514  
somos só nós, Byers.



510  
00:42:39,723 --> 00:42:41,392  
Já está tarde.

511  
00:42:42,268 --> 00:42:43,227  
Me desculpe.

512  
00:42:43,686 --> 00:42:45,813  
Talvez a gente possa jogar D & D amanhã.

513  
00:42:46,188 --> 00:42:48,148  
Ou algo divertido, como fazíamos.

514  
00:42:49,066 --> 00:42:50,276  
Sim, claro.

515  
00:42:50,985 --> 00:42:52,194  
Seja bem-vindo.

516  
00:42:59,660 --> 00:43:00,578  
É.

517  
00:43:01,287 --> 00:43:02,246  
Bem-vindo.

518  
00:43:05,666 --> 00:43:06,584  
Merda.

519  
00:43:07,918 --> 00:43:08,752  
Merda.

520  
00:43:09,962 --> 00:43:12,131  
Suzie? Suzie, é você?

521  
00:43:22,224 --> 00:43:24,101  
O gato prateado se alimenta

522

00:43:24,268 --> 00:43:27,479  
quando o azul encontra o amarelo no oeste.

523

00:43:28,188 --> 00:43:33,068  
Uma viagem à China parece interessante  
se você andar discretamente.

524

00:43:34,320 --> 00:43:35,904  
A semana é longa.

525

00:43:36,196 --> 00:43:38,240  
O gato prateado se alimenta...

526

00:43:56,050 --> 00:43:57,134  
Lindo,

527

00:43:58,052 --> 00:43:58,927  
não é?

528

00:45:35,691 --> 00:45:36,567  
Oi, Karen.

529

00:45:39,194 --> 00:45:41,029  
Posso te chamar de Karen, né?

530

00:45:42,614 --> 00:45:43,449  
Que bom.

531

00:45:54,877 --> 00:45:56,253  
Ai, não.

532

00:45:56,712 --> 00:45:59,047  
Não, sua merda.

533  
00:46:00,883 --> 00:46:01,884  
Merda.

534  
00:46:02,926 --> 00:46:03,927  
Caralho!

535  
00:46:13,896 --> 00:46:14,813  
Merda.

536  
00:46:17,733 --> 00:46:18,901  
Caralho!

537  
00:46:19,860 --> 00:46:21,195  
Sua merda!

538  
00:46:36,210 --> 00:46:37,419  
Que porra é essa?

539  
00:46:43,425 --> 00:46:44,510  
Quem está aí?

540  
00:46:48,096 --> 00:46:49,014  
Ei!

541  
00:46:50,808 --> 00:46:51,892  
Perguntei quem está aí!



# STRANGER THINGS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.